

<https://doi.org/10.37892/2713-2951-2026-02-06>

ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК В КЫРГЫЗСТАНЕ: ДИНАМИКА ФУНКЦИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ И СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ

УДК 94:811.512.145.272(575.2)
(04)

Аниса Р. Бикбулатова 

Кыргызский Национальный
университет им.
Ж. Баласагына,

Бишкек, Кыргызская
Республика

Аннотация

Комплексный научный анализ языкового поведения татарской диаспоры Кыргызстана позволяет выявить процессы, происходящие внутри данной этнической группы, и может способствовать её дальнейшему развитию и сохранению в стране.

В статье представлены результаты анализа языкового поведения татар Кыргызстана на основе данных этносоциологических исследований, проведённых в 2019 и 2022 гг. Результаты исследования показали, что татарский язык постепенно утрачивает свои позиции как родной, тогда как роль русского языка усиливается. В сельской местности растёт доля татар, считающих родным кыргызский язык. Уровень владения татарским языком остаётся невысоким. Татары, проживающие в мононациональных Таласской и Нарынской областях, все без исключения владеют кыргызским языком, соблюдают кыргызские культурно-бытовые обычаи и обряды, но при этом идентифицируют себя как татары. Среди молодёжи наблюдается рост интереса к татарскому языку, что связано с усилением этнического самосознания. Татарский язык постепенно утрачивает ряд социальных функций и преимущественно используется в сфере внутрисемейного и бытового общения, в том числе в форме смешанной русско-татарской речи. Языковое поведение татар характеризуется региональной спецификой. Татары Кыргызстана считают язык своей национальности важнейшим компонентом этнической идентификации и одним из основных признаков этничности.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: татары Кыргызстана, татарский язык, родной язык, языковое поведение

<https://doi.org/10.37892/2713-2951-2026-02-06>

THE TATAR LANGUAGE IN KYRGYZSTAN: DYNAMICS OF FUNCTIONAL DEVELOPMENT AND DOMAINS OF USE

UDC 94:811.512.145.272(575.2) (04)

Anisa R. Bikbulatova 

Kyrgyz National University
named after Zh. Balasagyn,

Bishkek, Kyrgyz Republic

Abstract

A comprehensive analysis of the linguistic behaviour of the Tatar diaspora in Kyrgyzstan makes it possible to identify the processes taking place within this ethnic group and may contribute to its further development and preservation in the country.

The article presents the results of an analysis of the linguistic behaviour of Tatars in Kyrgyzstan based on data from ethnosociological studies conducted in 2019 and 2022. The findings show that Tatar is gradually losing ground as a native language, while the role of Russian is becoming increasingly prominent. In rural areas, the proportion of Tatars who regard Kyrgyz as their native language is growing. Proficiency in Tatar remains relatively low. Tatars living in the predominantly monoethnic Talas and Naryn regions are all proficient in Kyrgyz and follow Kyrgyz cultural and everyday customs and traditions, while continuing to identify themselves as Tatars. Among younger people, there is growing interest in the Tatar language, which is associated with an increase in ethnic self-awareness. Tatar is gradually losing a number of its social functions and is used primarily in family and everyday communication, including in the form of mixed Russian–Tatar speech. The linguistic behaviour of Tatars also displays distinct regional variation. Tatars in Kyrgyzstan regard the language of their ethnic group as a key component of ethnic identity and one of the principal markers of ethnicity.

KEYWORDS: Tatars of Kyrgyzstan; Tatar language; native language; linguistic behavior

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0).

© Anisa R. Bikbulatova, 2026

1 | Введение

На территории Кыргызстана татары проживают со второй половины XIX века. Ранее в основном это были купцы, религиозные миссионеры. Потомки этих татар живут на территории Кыргызстана уже в четвертом–пятом поколении. Следующая волна миграции относится к советскому периоду и связана с процессом индустриализации. В страну прибывают татары, имеющие рабочие специальности, и интеллигенция. После развала советского государства основная их часть выехала из страны, но те, кто остались, продолжают жить в Кыргызстане во втором, третьем поколении. Полуторавековая история внесла свои коррективы в их языковое поведение. В данной статье будут рассмотрены динамика и сфера применения родного языка татар Кыргызстана.

Прежде чем приступить к анализу проблемы, мы обсудим, какое содержание вкладывается нами в понятие *родной язык*. Как известно, существуют разные подходы к определению и толкованию этого явления. Некоторые ученые считают, родной язык – это «язык нации, язык предков, который связывает человека с его народом, с предыдущими поколениями, их духовным миром» [Иванишин, Радевич-Винницкий: 1994: 23, 121]. Как показали наши исследования, многие представители татарской диаспоры, проживающие на территории Кыргызстана, родным языком (независимо от степени владения им) считают язык своего этноса (татарский).

Но есть и другие татары, которые родились вдали от основного этнического ядра, от компактно проживающих носителей языка. В таком случае родным языком для них становится другой язык, а не материнский. Именно с помощью этого языка ребенок приобретает трудовые и речевые навыки, с помощью языка другого народа формируется его языковая компетентность. Именно такой язык следует считать родным языком независимо от того, к какой нации по крови принадлежит человек [Багиров, Блягоз, 2014: 8–12]. В этой ситуации четко прослеживается, что язык – явление не биологическое, он не наследуется от родителей, а относится к явлениям общественным, социальным, и будет зависеть от окружающих социально-исторических условий жизнедеятельности человека [Ибрагимов, Зачесов, 1990: 8–12]. В данной статье рассматривается языковое поведение татар, живущих в другой этнической среде, где доминируют кыргызы, русские, узбеки и др. В подобной ситуации татары первой миграционной волны (носители татарского языка) в процессе социализации хорошо осваивают языки этих народов. Но их дети, выросшие в ином этническом окружении, во втором, третьем поколении с помощью языка кыргызов, русских, узбеков и других народов могут считать язык этих народов своим родным языком. Они «владеют этими языками с максимальной глубиной

и полнотой, на котором им легче, быстрее и проще мыслится, который является для них наиболее привычной и удобной формой выражения мысли и языкового общения» [Ибрагимов, 1990: 8–12].

Таким образом, несмотря на множество интерпретаций понятия *родной язык*, в данной статье мы его рассматриваем, во-первых, как язык нации, предков, связывающий человека со своим народом. Большинство татар, живущих в Кыргызстане, родным языком (независимо от степени владения) считают татарский язык, язык предков, нации, к которой они себя относят.

Во-вторых, из-за исторически сложившихся обстоятельств татары Кыргызстана на данный момент расселены по территории страны дисперсно и живут в полиэтническом окружении, которое состоит из кыргызов, русских, узбеков и других этносов. В данном случае у представителей второго, третьего поколения татар наблюдается процесс приобретения другого языка как родного.

За годы проживания в Кыргызстане языковое поведение татар претерпело существенные изменения под воздействием различных факторов, которые нуждаются в глубоком научном анализе, так как способны раскрыть многие процессы, происходящие внутри данной этнической группы. Результаты исследования могут повлиять на дальнейшее развитие татарской диаспоры в стране, на ее сохранность.

2 | Историография

В постсоветский период в связи с кардинальными политическими переменами в Кыргызстане, связанными с деидеологизацией, исчезновением «запретных» тем, открылся широкий доступ к архивным документам и материалам, расширился диапазон изучаемых тем. В этот период появляются работы, посвященные языковому поведению татар Кыргызстана. Авторы С.Н. Абдуллаев [Абдуллаев, 1995: 54–60] и Ж.А. Мамашева [Мамашева, 2015]. затронули проблемы языка у татарского населения г. Каракол. Изучение положения татарского этноса указанного города относительно языка весьма актуально и вызывает определенный интерес, так как в г. Каракол татары проживают со второй половины XIX века, т.е. с времен вхождения данной территории в состав Российской Империи. Это татары первой волны переселения, которые отличались хорошим знанием родного (татарского) языка. На сохранение родного языка повлияло и их относительно компактное проживание в досоветский период. Авторы в своих работах отмечают общие тенденции, присущие языковому поведению татар данного города, подчеркивая при этом их хорошее владение татарским, а также местным кыргызским языками. В своих исследованиях авторы применили метод анкетирования,

наблюдения и анализ статистических материалов. В результате они отмечают переход татарского в статус языка внутрисемейного, бытового общения, что особенно важно в условиях многоязычия и особой роли культурных центров в поддержании этнической идентичности.

В опубликованных нами ранее работах [Бикбулатова, 2012: 52–58.; Бикбулатова, 2014: 43–47; Бикбулатова, 2020: 89–93] на основе проведенных этносоциологических исследований и данных Статистического комитета Кыргызской Республики проанализировано языковое поведение татар в целом по стране. Автор отмечает растущее влияние русского языка, влияние кыргызского и узбекского языков на язык татар. Также она в своих исследованиях выявляет среду функционирования татарского языка, указывает причины, приводящие к сокращению владения родным языком, а также прогнозирует перспективу языкового поведения татар этой страны.

Работа С. Н. Абдуллаева, Г. С. Абдуллаевой «Татарский язык в новых условиях многоязычия в Кыргызстане» [Абдуллаев, и др., 2021: 63–67] посвящена концепции плюрилингвального подхода к преподаванию родного языка. Авторы рассматривают плюрилингвальную методику обучения татарскому языку в изменившихся условиях многоязычия в Средней Азии. Предлагаемый подход апеллирует к пропозициям как содержанию моделей коммуникативных единиц, что помогает использовать взаимодействие языков в учебном процессе.

Диссертационная работа Фатих Башкапан [Башкапан, 2025:] по направлению «Социолингвистика» посвящена изучению сферы применения татарами Кыргызстана татарского, кыргызского и русского языков. На основе результатов социологического опроса автор анализирует влияние пола, возраста, социального положения, гражданства на языковое поведение. В теоретической составляющей работы раскрывается взаимосвязь языка и социума.

Таким образом, в историографии изучения языкового поведения татар Кыргызстана имеется ряд работ, посвященных данной проблеме. В основном авторы данных публикаций отмечают сокращение доли татар, владеющих родным татарским языком, и сообщают о росте татар, считающих родным языком русский. Также в данных работах говорится о наличии у татар двуязычия, о степени владения татарами кыргызским и узбекским языками.

3 | Источники и метод исследования

Источниками работы являются Итоги Всесоюзной переписи населения 1926, 1939, 1959, 1970, 1979, 1989 гг., а также материалы национальной переписи населения Кыргызской Республики 1999, 2009, 2016, 2022 гг. Основным источником работы являются материалы полевых этносоциологических исследований, собранные в 2019, 2022 гг., результаты экспертного опроса, а также полевые исследования, проведенные автором в эти годы с использованием методов интервью и наблюдения во всех регионах Кыргызстана.

Этносоциологические исследования татар были проведены по программе «Татары Кыргызстана» (автор А.Р. Бикбулатова) в форме многоступенчатой выборки. Основными принципами, положенными в основу выборки, являлись компактность проживания татар, этническое окружение, время заселения, степень урбанизированности. Объем выборки составил 1540 человек. Опрос проводился в городах Бишкек, Каракол, Ош, Джалал-Абад, Кызыл-Кия.

Так как 78,5% татар являлись городскими жителями и лишь 21,5% проживали в сельской местности, соответственно 78,5% респондентов было опрошено в городской среде и 21,5% из числа сельских жителей страны следующих районов Чуйской области: Аламудунский (с. Лебединовка), Ыссык-Атинский (С. Чон-Далы), Сокулукский (с. Кунтуу.); Джалал-Абадской области: Ноокенский (с. Массы); Иссык-Кульской области: Ак-Суйский (с. Ак-Суу). В двух мононациональных областях опрос не производился, было принято решение проводить исследование в выбранных фокус-группах с применением методов неформализованных интервью и включенного наблюдения.

Был проведен экспертный опрос руководителей татаро-башкирских общественных организаций, представителей здравоохранения, народного образования, предпринимателей, бизнесменов, журналистского корпуса, научной и творческой интеллигенции (56 человек) методом специально разработанного полужформализованного интервью. Материалы, полученные в результате экспертного опроса, подверглись количественному и корреляционному анализу и способствовали более глубокому изучению данной темы.

Результаты этносоциологического опроса считаются ценным историческим источником, позволяющим охарактеризовать языковое поведение татар Кыргызстана.

4 | Динамика родного языка у татар Кыргызстана

В период Советской власти языковое поведение татар страны претерпело ряд существенных изменений. Основные причины, повлиявшие на язык татар:

- отдаленность от основного ядра татарского этноса,
- полиэтническое окружение, состоящее из русских, кыргызов, узбеков и других этносов,
- отсутствие школ с обучением на родном (татарском) языке,
- ведение делопроизводства на русском языке,
- доминирование русского языка в СМИ,
- языковая политика советского государства в целом и т.д.

Рассмотрим дифференциацию татар по родному языку в советский период.

Таблица 1. Дифференциация татар по родному языку в советский период

Итоги переписи населения	Всего человек	Считают родным языком %		
		татарский	русский	другие языки
1926 г.	4902	94,3	5%	0,7
1939 г.	20017	90,5	7,4	2,1
1959 г.	56209	89,7	8,4	1,7
1970 г.	68827	86,6	11,9	1,3
1979 г.	72018	80	18	1,5
1989 г.	70068	75,5	21,5	3

Составлено по материалам: ЦГА КР. Ф. 105. Оп. 21. Д. 33. 265 л., Д. 34, 259 л.; ЦГА КР. Ф. 105. Оп.12. Д.572, 145 л.; ЦГА КР. Ф. 105. Оп.31.Ч.II. Д.4206, 696.; ЦГА КР. Ф. 105. Оп.33.Ч.VII. Д.4010, 253Л.; ЦГА КР. Ф. 105. Оп.32.ДСП.Д. 35. 123 л.

Как показано в таблице 1, между переписями населения с 1926 по 1989 гг. количество татар, считающих родным языком татарский, сократилось с 94,3% до 75,5%, т.е. на 18,8%. За это же время число татар, считающих русский язык родным, выросло в целом на 16,5% (с 5% до 21,5%). Данная тенденция показывает, что татарский язык теряет свои позиции как этнический язык в пользу русского языка. В данном случае речь идет о признании татарами в качестве родных разных языков (татарского, русского и других) при отнесении себя к татарскому этносу.

Данная тенденция является непосредственным результатом языковой политики Советского Союза. В последние годы существования СССР (1989 г.) в столице Киргизской ССР, в г. Фрунзе (ныне г. Бишкек), сложился довольно своеобразный полиэтнический состав с доминированием русскоязычного населения. Более половины населения (55,7%) составляли русские, 5,5% украинцы, татары по численности занимали четвертое место в столице, составив соответственно 2,7% населения города. В целом в столице основным языком общения стал русский язык. Кыргызы составляли 22,8% населения столицы. Данная этническая картина была свойственна большинству городов Кыргызстана. Если учесть, что к 1989 г. 82,8% татар жили в городах страны (Итоги Первой национальной переписи..., 2001), то влияние данного полиэтнического состава с доминированием русскоязычного населения на языковое поведение татар является очевидным. В городе Бишкек в то время функционировала единственная общеобразовательная средняя школа №5 с кыргызским языком обучения, во всех остальных школах обучение велось на русском языке.

Таким образом, довольно длительное время в столице страны основным языком общения и обучения был русский язык. Разговор на родном кыргызском или татарском языке воспринимался окружающими неодобрительно, порой с осуждением. Сложившаяся ситуация отрицательно повлияло на языковое поведение татар и их знание родного языка. В результате татарский язык переходит в состояние языка внутрисемейного, бытового общения. В постсоветский период данная тенденция усиливается, в целом татарский язык продолжает терять свои позиции в качестве родного языка, уступая место русскому, а в сельской местности кыргызскому языку.

Таблица 2. Дифференциация татар по родному языку в постсоветский период³⁹

Итоги переписи населения	Всего человек	Считают родным языком (%)			
		татарский	кыргызский	русский	другие языки
1999 г.	45438	71,7	2,4	24,8	4
2009 г.	31424	66,5	3,5	28,6	4,8
2019 г.	26992	52	9	31	8
2022 г.	29079	41	12,6	39	20

Составлено по материалам: Итоги Первой национальной переписи населения Кыргызской Республики на 1999 г. Население Кыргызстана. – Бишкек, 2000. – С.71.; Кыргыз Республикасында 2009-жылы эл жана турак жай фондун каттоо. II китеп (биринчи бөлүм) Кыргызстандын калкы. Бишкек, 2010. 95-б.; Численность постоянного населения Кыргызской Республики по отдельным национальностям в 2009–2019 гг. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.stat.kg/ru/statistics/naselenie/>; Перепись населения и жилищного фонда Кыргызской Республики 2022 года: Книга II в таблицах: Население Кыргызской Республики. Б.: 2023. 432 с.

Несмотря на то, что в постсоветский период в республике изменилась языковая политика, кыргызский язык приобрел статус государственного и более 30 лет государство придает большое значение расширению сферы применения кыргызского языка, влияние русского языка остается значительным. Менее половины татар (41%) своим родным считают язык своей национальности, 39% считают родным русский язык. Растет доля татар, считающих родным кыргызский язык. В основном это количество увеличивается за счет сокращения числа городских татар и увеличения доли сельских в общей численности. В сельской среде численность татар, считающих кыргызский язык родным, значительно выше. Это объясняется тем, что в селах страны доминирует кыргызский этнос. Соответственно, основным языком общения, учебы, обслуживания и т.д. становится кыргызский язык.

В ходе исследования было выяснено, что не все представители татарского этноса, называя татарский родным языком, в достаточной мере владеют им. Признание родным языком татарского языка далеко не всегда означает, что респондент использует данный язык в повседневной жизни. Как показали наши опросы, из числа респондентов, считающих родным

³⁹ Составлено по Итогам Всесоюзной переписи населения 1926, 1939, 1959, 1970, 1979, 1989 годов.

языком татарский, лишь 40% думают на этом языке, могут свободно разговаривать, писать, 37% могут лишь общаться и около четверти понимают смысл разговора, но не говорят на нем. При анализе категорий респондентов, которые думают, могут разговаривать и писать на татарском языке, было выявлено, что 90% из них – это представители старшего поколения в возрасте 60 лет и старше. Также среди них преобладают татары, живущие в Кыргызстане в первом поколении. Из числа тех, кто может общаться на татарском, две трети (77%) родились в Кыргызстане, это люди старше 45 лет, но среди молодежи наблюдается тенденция роста умеющих разговаривать на татарском языке (5–10%). Таким образом, из числа татар, считающих своим родным татарский язык, не все в полной мере владеют этим языком, их речевое поведение находится в прямой зависимости от многих факторов, в том числе от возраста.

Таблица 3. Дифференциация татар по родному языку в зависимости от возраста (%)

возраст Ваш родной язык?	16–20	21–25	26–29	30–39	40–49	50–59	60 и более
татарский	38	35	30	34	62	65	70
русский	52	55	60	55	30	28	26
кыргызский	7	6	6	3	3	4	2
узбекский	3	3	3	1	2	2	1

Как видно из таблицы 3, более трети из числа представителей молодого поколения считают своим родным языком татарский. Представители старшего поколения отмечают возрастание интереса среди молодежи к родному татарскому языку. Необходимо признать, что демократизация общества, начавшаяся в 90-х годах прошлого века, усилила национальное чувство, побудила у народа интерес к духовным ценностям своего этноса, в том числе и к родному языку [Асанканов, 1997: 68]. Как мы наблюдаем, это привело к бурному росту этнического самосознания. Молодежь с большим интересом стала изучать историю своего народа, а также свой родной язык.

Несмотря на то, что 38% молодежи в возрасте 16–20 лет, 35% в возрасте 21–25 лет своим родным языком назвали татарский, уровень владения этим языком оставляет желать лучшего. Среди молодежи от 16 до 25 лет менее 10% могут свободно разговаривать, писать и думать на татарском языке, около 30% могут разговаривать на нем, около четверти признались, что могут понять смысл разговора. Тем не менее, при таком уровне знаний татарского языка молодые люди все же отметили его как родной, так как они воспринимают язык как главный признак этноса.

Молодежь стремится учить родной язык, но в республике не созданы для этого условия. В регионах отсутствуют курсы по изучению этого языка, не говоря о школах с татарским языком обучения. Единственное место, где собираются желающие изучать татарский язык, находится в Ассамблее народа Кыргызстана, при татарско-башкирском культурном центре «Туган тел» в г. Бишкек. Очевидно, что одного курса для татар всей республики недостаточно.

Представители старшего поколения, т.е. те, кому 60 лет и больше, гораздо лучше знают свой родной язык. Среди них 70% отметили, что могут свободно разговаривать, писать и читать по-татарски, а по мере снижения возраста уровень знания родного языка также падает. В основном среди представителей старшего поколения достаточно хорошо владеют языком те, кто прибыл в Кыргызстан в годы советской власти из России, из мест компактного проживания татар. Они не только владеют родным языком, но и отличаются хорошим знанием культуры татарского народа. Татары, живущие в Кыргызстане во втором, третьем поколении, относительно плохо знают родной язык.

По нашим наблюдениям, еще одна категория татар, которые достаточно хорошо владели родным языком, были мигранты из КНР. Они с гордостью говорили, что в КНР созданы все условия для сохранения и развития татарского языка. Благодаря проводимой национальной политике Китая, им удалось сохранить свой родной язык лучше, чем тем татарам, которые жили в Советском Союзе (Полевая тетрадь №2 г. Бишкек).

Рассмотрим проблему владения родным языком в разных регионах Кыргызстана. Можно заметить, что среди татар, считающих своим родным языком татарский, большое количество сосредоточено на юге страны. В данном случае немаловажную роль играет языковая среда, особенно в период социализации личности:

1. Север страны является местом массового проживания татар, здесь в Чуйской области, включая г. Бишкек, проживает 61% кыргызских татар от их общего количества. Но в данном регионе в полиэтническом окружении доминирует русскоязычное население.

2. Южный регион занимает второе место по численности татар. Данный регион тоже полиэтнический, где проживает 30,7% татар, но с доминированием кыргызского и узбекского языков.

В основном в этом регионе количество татарросло с 1926 по 1939 годы, их численность между этими переписями выросла на 75%. Они стали пополнять население промышленных городов юга страны. За это десятилетие в городах количество татарросло: в г. Кызыл-Кия – в 10, в г. Сулукта – в 12, в Ош – в 11, в Джалал-Абад – в 6, в г. Кок-Янгак – в 7 раз, тогда как в городах севера Кыргызстана такого роста не наблюдалось (ЦГА КР. Ф. 105. Оп. 12. Д. 572, 145 л.). Число татар, считающих своим родным языком татарский, больше именно в городах Джалал-Абад (79%) и Ош (73%), т.е. большинство из них – это татары, которые прибыли в страну в предвоенные и послевоенные годы с хорошими знаниями татарского языка.

В городах Ош, Джалал-Абади Баткен более половины (53%) при встрече с представителями своей национальности общаются на родном (татарском) языке, около 40% предпочитают русский или смешанный русско-татарский язык, 8% в таких случаях ведут разговор на кыргызском языке. В Чуйской области 39% опрошенных при встрече общаются на татарском, а более 50% говорят на русском и смешанном русско-татарском языке.

Необходимо также отметить, что женщины при встрече больше общаются на татарском (3–5%), нежели мужчины.

При проведении исследований мы интересовались тем, где наши респонденты получили свои знания татарского языка. Ответы распределились следующим образом: в основном (58% респондентов) назвали родным языком татарский и получили свои знания в школах (РФ), еще до прибытия в Кыргызстан. Треть (32%) научились татарскому языку в семье, около 5% на работе, 3% – общаясь с друзьями. Таким образом, в Кыргызстане знания родного татарского языка передаются в процессе общения, в семье. В основном респонденты отмечали заслугу бабушек и дедушек.

Далее, мы ставили задачу выявить перспективы использования татарского языка будущими поколениями. С этой целью был задан вопрос: «Должны ли дети знать татарский язык?» В итоге были получены следующие результаты: 79% отметили, что дети должны знать татарский язык, 7% опрошенных отрицательно ответили на этот вопрос, около 10% не видят в этом необходимости. Среди тех, кто не видит необходимости в изучении родного языка, большинство сами не знали свой родной язык. Но этого нельзя сказать обо всех, так как среди не знающих свой язык много тех, кто сожалеет о своем незнании. Многие из них обвиняют в

этом советскую систему образования и политику советской власти, направленную на вытеснение из обихода неславянских языков. Они, наоборот, хотели бы, чтобы их дети изучили свой родной язык.

Из респондентов более половины (51,4%) готовы оплачивать обучение родному языку своим детям. В то же время, 22% опрошенных готовы обучать своих детей родному языку, если оно будет бесплатным, 12% согласны обучать своих детей татарскому языку при умеренной оплате. Из респондентов 14% не желают оплачивать обучение своих детей татарскому языку. Мы интересовались у респондентов, не желающих обучать своих детей родному языку, почему они так считают. В интервью они пояснили, что, во-первых, у татарского языка в Кыргызстане нет будущего, во-вторых, для работы и общения достаточно знания русского языка, в-третьих, если их дети останутся жить в Кыргызстане, необходимо учить кыргызский язык.

Рассмотрим положение татарского языка в областях с доминированием сельских жителей. По данным переписи 2022 г, из общего количества татар 21, 5% (6901 чел.) живут в сельской местности, из них 67% сосредоточены в Чуйской области. Среди татар Нарынской области 77%, Таласской 71% живут в сельской местности.

Таблица 4. Дифференциация татар сельской местности по родному языку

Область	Всего человек	Считают родным языком (%)		
		татарский	русский	кыргызский
Чуйская		52%	16%	27%
Нарынская		32%	6%	56%
Таласская	213	42%	8%	44%

Как видно таблицы 4, в сельской местности растет количество татар, считающих своим родным языком кыргызский язык. Села Чуйской области отличаются полиэтническим составом. Соответственно, в селах Чуйской области с полиэтническим составом языком межнационального общения выступает русский. Широкое применение русского языка в данном регионе повлияло на язык татар: 16% опрошенных родным языком считают русский. В других областях татар, считающих родным язык своей национальности, остается тоже

высоким (52%). Это можно объяснить следующим образом. Численности сельских татар в данной области увеличилось между Всесоюзными переписями населения 1959 и 1970 гг., соответственно, это были татары, прибывшие из России с хорошим знанием татарского языка. На момент опроса респонденты были мигрантами первого или второго поколения, что имеет прямое влияние на уровень знания родного татарского языка [Бикбулатова, 2020: 89–93].

Таласская и Нарынская являются мононациональными областями, где на момент опроса доля кыргызов составляло соответственно 91% и 98,5%. В этих областях татар, считающих родным языком русский, существенно ниже (6%–8%). Более половины татар, проживающих в Нарынской области, и 44% жителей Таласской области считают родным языком кыргызский. Также значительная часть татар считают родным язык своей национальности. Данную ситуацию мы можем объяснить следующим образом: во-первых, малочисленностью и дисперсным расселением татар в селах указанных выше областей. Во-вторых, доминированием кыргызского языка во всех сферах жизни. Языковая среда, в которой они оказались, является фактором, определяющим их языковое поведение. Как показали наши наблюдения, несмотря на то, какой бы язык они ни назвали родным, татары, живущие в данных областях, все без исключения владеют кыргызским языком, соблюдают кыргызские культурно-бытовые обычаи и обряды, но идентифицируют себя как татар, у них сохраняется историческая память. Исходя из этих данных, мы можем констатировать утрату родного языка сельскими татарами, живущими в моноэтнических областях страны и постепенно переходящими на кыргызский язык.

5 | Сфера применения

Одной из целей наших исследований было выявление среды функционирования татарского языка. На вопрос: «На каком языке Вы общаетесь дома?» 26% респондентов ответили, что разговаривают на татарском языке, тогда как на русском общаются 37% опрошенных, а более четверти респондентов разговаривают дома на смеси татарского и русского языков. Здесь необходимо отметить, что на татарском языке дома общаются между собой представители старшего поколения. Они это объясняют тем, что хотят сохранить свой язык и передать его знание своим детям. Пожилые люди также отмечают, что им нравится общаться на родном языке. Но в общении с молодым поколением, т.е. с детьми, всего 19% татар используют родной язык, 40% из них переходят для этой цели на русский язык и чуть более четверти респондентов разговаривают на смешанном русско-татарском языке. Из

вышеизложенного мы можем сделать вывод, что татарский в большей степени функционирует как семейно-бытовой язык в домашней среде.

Татары республики Кыргызстан в общественных местах используют русский язык (71,4% участников опроса). Татарским языком в общественных местах пользовались 16% респондентов. Необходимо также отметить, что 11% опрошенных татар в общественных местах разговаривают на кыргызском языке. Видимо, в общении с местным населением использование кыргызского языка намного облегчает взаимопонимание, поэтому татары используют именно его, так как это родственные языки и можно без особых усилий понять друг друга.

9% от общего количества опрошенных татар на работе пользовались татарским языком. Когда мы поинтересовались тем, в каких сферах татарский язык более применим в нашей республике, то выяснилось, что самое большое количество татар используют свой родной язык на работе – в сфере обслуживания населения. Около четверти говорят на кыргызском и 66% респондентов на работе разговаривают на русском языке. Также мы попытались выявить влияние уровня образования на язык общения на работе.

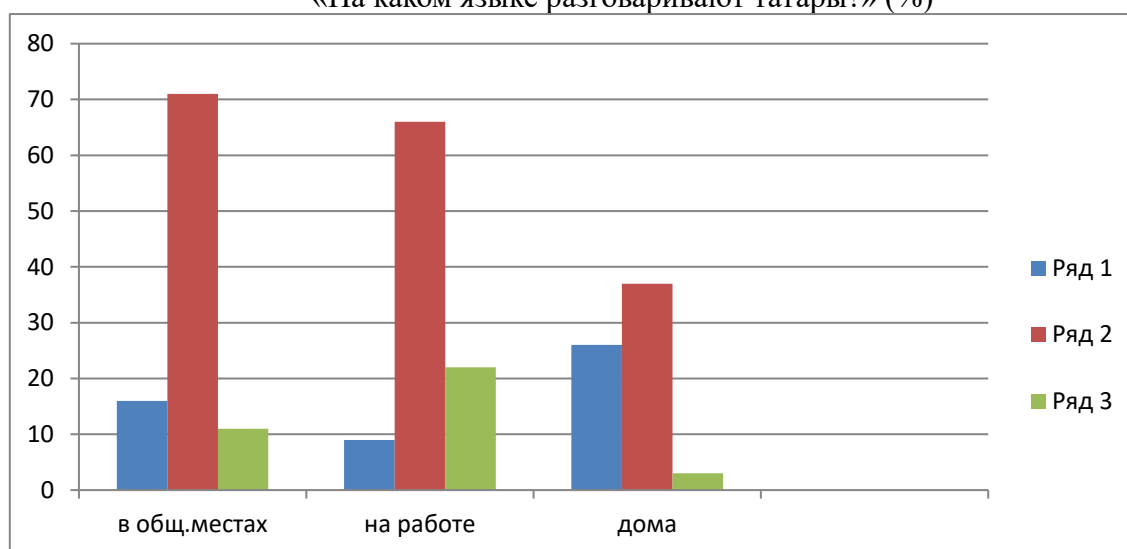
Таблица 5. Функционирование языков на работе (%)

Пользуюсь на работе	высшее	среднее специальное	среднее	незаконченное среднее
татарским	8	9	8	13
кыргызским	28	20	25	18
русским	63	69	66	68
узбекским	1	1	1	1

Как видно из таблицы 5, основным языком общения татар на работе является русский язык, что объясняется его социальной значимостью. Как мы уже отмечали выше, татары в основном живут в городах, где главным языком межнационального общения является русский язык. Из числа респондентов с высшим образованием около трети общаются на работе на кыргызском языке. По всей видимости, это связано с тем, что представители интеллигенции вынуждены общаться с большим контингентом людей, среди них также немалое число занятых

в государственных структурах и сфере услуг, где люди общаются на государственном языке, чтобы их речь была понятна основной массе сотрудников, являющихся представителями кыргызского этноса.

Диаграмма 1. Ответы респондентов на вопрос
«На каком языке разговаривают татары?» (%)



1 ряд – татарский язык, 2 ряд – русский, 3 ряд – кыргызский

По данным наших исследований, при личных встречах около половины татар (45%) между собой стараются разговаривать на татарском языке. Желających разговаривать на своем языке среди татар намного больше, но не все владеют этим языком в достаточной степени, чтобы поддерживать разговор. Они часто прибегают к русско-татарской смешанной речи. На русском общаются чуть более трети (35%) респондентов и лишь 3% опрошенных при встрече ведут разговор на кыргызском языке.

В сфере средств массовой информации татары в большей степени ориентированы на русский язык. Так, 75% опрошенных смотрели телепередачи на русском языке. При этом 79% респондентов читали материалы периодической печати на русском, а 71% — слушали радиопередачи на этом же языке. Это обусловлено не только недостатком языковой компетенции или большим объемом информации на русском языке, но, очевидно, и тем, что она является более социально значимой.

Однако сегодня из-за расширения сети телеканалов, доступности интернет-связи во многих семьях гг. Бишкек, Каракол, Ош люди смотрят фильмы и телепередачи на родном языке по телеканалам Татарстана (Полевая тетрадь №3, Бишкек; Полевая тетрадь №4, Каракол).

6 | Роль родного языка среди татар

Результаты социологических опросов показали, что язык – практически основной этнический индикатор, которые респонденты называют, когда относят себя к тому или иному этносу. Для выяснения компонентов, составляющих самоидентификацию татар, задавался вопрос: «Что роднит Вас с людьми Вашей национальности?».

Таблица 6. Факторы, объединяющие татар

№	Факторы, объединяющие татар	%
1	Генеалогические корни	13
2	Внешний облик	4
3	Язык	24
4	Религия	7
5	Культура	19
6	Черты характера, психология	2.5
7	Все вышеуказанное	20
8	Ничего не роднит	4,6
9	Этническое самосознание	4
10	Исторические судьбы, прошлое	3

Как показывают результаты опроса, татары Кыргызстана первым по значимости компонентом этнической идентификации и главным признаком этноса считают родной язык.

7 | Выводы

Таким образом, проведенные исследования показали, что в Кыргызстане за полутравековой период наблюдается динамика восприятия татарского языка как родного, а именно: численность татар, считающих родным язык своей национальности, снизилась на 53,3%. Количество татар, считающих родным русский язык выросло на треть (34%), также в сельской местности растет численность татар с родным кыргызским языком.

Татары, переселившиеся в советское время, отличаются хорошим знанием родного татарского языка, но уже увеличивается не только численность владеющих русским языком, но и количество татар, считающих русский язык родным. Также растет билингвизм татар, они становятся двуязычными.

Как показывает история, уровень владения современных татар родным татарским языком находится в прямой зависимости от времени их пребывания в Кыргызстане, от этнической среды, в которой они оказались.

Называя татарский язык родным, не все в достаточной мере им владеют. Уровень владения татарским языком остается достаточно низким. Из числа считающих родным языком татарский 40% думают на этом языке, могут свободно разговаривать и писать, 37% могут общаться и около четверти понимают смысл разговора, но не говорят на нем.

Татарский язык теряет многие свои социальные функции и переходит в статус языка внутрисемейного, бытового общения. В постсоветский период данная тенденция усиливается, в целом татарский язык продолжает терять свои позиции в качестве родного языка, уступая место русскому, а в сельской местности кыргызскому языку.

Среди молодежи наблюдается рост интереса к татарскому языку, что связано с ростом этнического самосознания среди этой возрастной категории татар.

В региональном разрезе татар, считающих родным язык своей национальности, больше на юге страны, где их окружают кыргызы и узбеки.

Из-за социальной значимости русского языка и его статуса как важного инструмента межнационального общения основным языком общения татар на работе является русский язык. Растет число представителей интеллигенции, общающихся на работе на государственном языке. При встрече друг с другом татары прибегают к русско-татарской смешанной речи, демонстрируя двуязычие.

В общественных местах 71,4% татар используют русский язык. Татарским языком пользуются 16% респондентов, растет число говорящих на кыргызском языке (11%). Дома 26% опрошенных разговаривают на татарском языке, 37% на русском, более четверти на смешанном татарско-русском языке. Эти цифры говорят о сокращении социальных функций татарского языка среди татар Кыргызстана и тенденции вытеснения его в сферу семейно-бытового общения в форме смешанной русско-татарской речи.

Независимо от того, считают ли татары Кыргызстана родным татарский, русский или кыргызский, а также независимо от уровня владения языком своего этноса (татарским), первым по значимости компонентом этнической идентификации, главным признаком этничности считают татарский язык.

ЛИТЕРАТУРА

- Абдуллаев С. Н. (1995) Вопросы языковой жизни татар города Каракол // Тезисы и материалы международной научно-теоретической конференции по филологическим наукам, посвящённой 1000-летию эпоса «Манас» и памяти проф. К. Тыныстанова, 16–17 октября, г. Каракол. Каракол. С. 54–60.
- Абдуллаев С. Н., Абдуллаева Г. С. (2021) Татарский язык в новых условиях многоязычия в Кыргызстане // Татароведение в ситуации смены парадигм: теория, методология, практика. Казань: ИЯЛИ. С. 63–67.
- Асанканов А. А. (1997) Кыргыз: рост национального самосознания. Бишкек: Мурас. С. 68.
- Багироков Х. З., Блягоз З. У. (2014) К вопросу о понятиях «родной язык» и «неродной язык» // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. Майкоп. 318 с.
- Бикбулатова А. Р. (2012) Этноязыковое поведение татар Кыргызстана (по материалам этносоциологического исследования 2009 г.) // Вестник КНУ им. Ж. Баласагына. Вып. 1. С. 52–58.
- Бикбулатова А. Р. (2014) Лингвокультурное поведение современного татарского населения Кыргызстана (по материалам этносоциологических исследований 2009, 2011 гг.) // Вестник КГУ им. И. Арабаева. Бишкек. С. 43–47.
- Бикбулатова А. Р. (2020) Татары Кыргызстана. Казань: Татар. кн. изд-во. С. 89–93.
- Ибрагимов Г. Х., Зачесов К. Я. (1990) О понятии «родной язык» // Русский язык в национальной школе. № 8. С. 8–12.
- Итоги Первой национальной переписи населения Кыргызской Республики на 1999 г. (2000) // Население Кыргызстана. Бишкек. С. 71.
- Итоговые таблицы о распределении населения по национальности и языку и второму языку народов СССР, которым свободно владеет население по г. Фрунзе и его районам, по РРП за 1970 год (1970). Т. 1. ЦГА КР. Ф. 105. Оп. 33. Ч. VII. Д. 4010. 253 л.
- Мамашева Ж. А. (2015) Языковое положение татарского этноса в городе Каракол // Вестник Иссык-Кульского университета. № 39. Режим доступа: http://nbisu.moy.su/_ld/32/3212_ISUMAMASHEVA201.pdf Дата обращения: 12.11.2025.
- Полевая тетрадь № 2. Бишкек. 110 с.
- Полевая тетрадь № 3. Бишкек. 124 с.
- Полевая тетрадь № 4. Каракол. 134 с.
- Сведения о распределении населения по общественным группам, возрасту, грамотности, национальности, отраслям производства по переписи населения Киргизской ССР 1939 года (1939). ЦГА КР. Ф. 105. Оп. 12. Д. 572. 145 л.
- Сведения Всесоюзной переписи населения по народности, полу, возрасту, грамотности и родному языку в Кирг. АССР. ЦГА КР. Ф. 105. Оп. 21. Д. 33. 265 л.; Д. 34. 259 л.
- Сводные итоги переписи населения 1959 года по Киргизской ССР. ЦГА КР. Ф. 105. Оп. 31. Ч. II. Д. 4206. 696 л.
- Распределение населения по полу, возрасту, национальности, языку, образованию, состоянию в браке и источнику средств существования по данным ВНП 1979 года по РРП Киргизской ССР (в новых границах) (1979). ЦГА КР. Ф. 105. Оп. 32. ДСП. Д. 35. 123 л.
- Перепись населения и жилищного фонда Кыргызской Республики 2022 года. Книга II в таблицах (2023) // Население Кыргызской Республики. Бишкек. 432 с.
- Численность постоянного населения Кыргызской Республики по отдельным национальностям в 2009–2019 гг. Режим доступа: <http://www.stat.kg/ru/statistics/naselenie/> Дата обращения: 12.11.2025.

- Шахнарович А. М. (1991) Родной язык: онтогенетический подход // Русский язык в СССР. № 7. С. 16–18.
- Кыргыз Республикасында 2009-жылы эл жана турак жай фондун каттоо. II китеп (биринчи бөлүм) (2010) // Кыргызстандын калкы. Бишкек. 95-б.
- Іванишин В., Радевич-Винницький Я. (1994) Мова і нація. Дрогобич: Видавнича фірма «Відродження». 218 с.
- Fatih Başkapan (2025) Kirgizistan'da yaşayan Tatar Türklerinin dil tercihleri, sürdürümleri, tutumları ve etnik dilsel canlılıkları: doktora tezi. 209 s.

REFERENCES

- Abdullaev, S.N. (1995) Voprosy yazykovoy zhizni tatar goroda Karakol [Issues of the linguistic life of the Tatars of Karakol]. In: *Tezisy i materialy mezhdunarodnoy nauchno-teoreticheskoy konferentsii po filologicheskim naukam, posvyashchennoy 1000-letiyu eposa «Manas» i pamyati prof. K. Tynystanova, 16–17 oktyabrya, g. Karakol* [Abstracts and proceedings of the International Scientific and Theoretical Conference on Philological Sciences dedicated to the 1000th anniversary of the Manas epic and the memory of Prof. K. Tynystanov, 16–17 October, Karakol]. Karakol, pp. 54–60. (In Russian).
- Abdullaev, S.N. and Abdullaeva, G.S. (2021) Tatarskiy yazyk v novykh usloviyakh mnogoyazychiya v Kyrgyzstane [The Tatar language in the new conditions of multilingualism in Kyrgyzstan]. In: *Tatarovedenie v situatsii smeny paradigm: teoriya, metodologiya, praktika* [Tatar studies in the context of paradigm change: Theory, methodology, practice]. Proceedings of the First International Scientific and Practical Seminar. Kazan: IYaLI, pp. 63–67. (In Russian).
- Asankanov, A.A. (1997) *Kyrgyzy: rost natsional'nogo samosoznaniya* [The Kyrgyz: The growth of national self-consciousness]. Bishkek: Muras. (In Russian).
- Bagirokov, Kh.Z. and Blyagoz, Z.U. (2014) K voprosu o ponyatiyakh «rodnoy yazyk» i «nerodnoy yazyk» [On the concepts of “native language” and “non-native language”], *Vestnik Adygeyskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Filologiya i iskusstvovedenie* [Bulletin of Adyghe State University. Series 2: Philology and Art History]. Maykop. (In Russian).
- Bikbulatova, A.R. (2014) Lingvokul'turnoe povedenie sovremennogo tatarskogo naseleniya Kyrgyzstana (po materialam etnosotsiologicheskikh issledovaniy 2009, 2011 gg.) [Linguocultural behavior of the modern Tatar population of Kyrgyzstan (based on ethnosociological studies of 2009 and 2011)], *Vestnik KGU im. I. Arabaeva* [Bulletin of I. Arabaev Kyrgyz State University], pp. 43–47. (In Russian).
- Bikbulatova, A.R. (2020) *Tatary Kyrgyzstana* [Tatars of Kyrgyzstan]. Kazan: Tatar Book Publishing House. (In Russian).
- Bikbulatova, A.R. (2012) Etnozyazykovoe povedenie tatar Kyrgyzstana (po materialam etnosotsiologicheskogo issledovaniya 2009 g.) [Ethnolinguistic behavior of the Tatars of Kyrgyzstan (based on the 2009 ethnosociological study)], *Vestnik KNU im. Zh. Balasagyna* [Bulletin of Zhusup Balasagyn Kyrgyz National University], issue 1, pp. 52–58. (In Russian).
- Ibragimov, G.Kh. and Zachesov, K.Ya. (1990) O ponyatii «rodnoy yazyk» [On the concept of “native language”], *Russkiy yazyk v natsional'noy shkole* [Russian Language in the National School], no. 8, pp. 8–12. (In Russian).
- Itogi Pervoy natsional'noy perepisi naseleniya Kyrgyzskoy Respubliki 1999 g. Naselenie Kyrgyzstana* [Results of the First National Population Census of the Kyrgyz Republic of 1999. Population of Kyrgyzstan]. (2000). Bishkek. (In Russian).
- Itogovyte tablitsy o raspredelenii naseleniya po natsional'nosti i yazyku i vtoromu yazyku narodov SSSR, kotorym svobodno vladeet naselenie po g. Frunze i ego rayonam, po RRP za 1970 god*

- [Summary tables on the distribution of the population by nationality, language and second language of the peoples of the USSR spoken fluently by the population of Frunze and its districts, according to the 1970 census]. (1970). Vol. 1. TsGA KR. F. 105. Op. 33. Ch. VII. D. 4010. 253 l. (In Russian).
- Mamasheva, Zh.A. (2015) Yazykovoe polozhenie tatarskogo etnosa v gorode Karakol [The language situation of the Tatar ethnic group in Karakol], *Vestnik Issyk-Kul'skogo universiteta* [Bulletin of Issyk-Kul State University], no. 39. Available at: http://nbisu.moy.su/_ld/32/3212_ISUMAMASHEVA201.pdf (Accessed: 12 November 2025). (In Russian).
- Polevaya tetrad' № 2 – g. Bishkek* [Field notebook No. 2 – Bishkek]. (n.d.). 110 p. (In Russian).
- Polevaya tetrad' № 3, Bishkek* [Field notebook No. 3, Bishkek]. (n.d.). 124 p. (In Russian).
- Polevaya tetrad' № 4, Karakol* [Field notebook No. 4, Karakol]. (n.d.). 134 p. (In Russian).
- Svedeniya o raspredelenii naseleniya po obshchestvennym gruppam, vozrastu, gramotnosti, natsional'nosti, otraslyam proizvodstva po perepisi naseleniya Kirgizskoy SSR 1939 goda* [Information on the distribution of the population by social groups, age, literacy, nationality and branches of production according to the 1939 census of the Kirghiz SSR]. (1939). TsGA KR. F. 105. Op. 12. D. 572. 145 l. (In Russian).
- Svedeniya Vsesoyuznoy perepisi naseleniya po narodnosti, polu, vozrastu, gramotnosti i rodnomu yazyku v Kirg. ASSR* [Information from the All-Union Population Census by nationality, sex, age, literacy and native language in the Kirghiz ASSR]. (n.d.). TsGA KR. F. 105. Op. 21. D. 33. 265 l.; D. 34. 259 l. (In Russian).
- Svodnye itogi perepisi naseleniya 1959 goda po Kirgizskoy SSR* [Summary results of the 1959 population census for the Kirghiz SSR]. (1959). TsGA KR. F. 105. Op. 31. Ch. II. D. 4206. 696 l. (In Russian).
- Raspredelenie naseleniya po polu, vozrastu, natsional'nosti, yazyku, obrazovaniyu, sostoyaniyu v brake i istochniku sredstv sushchestvovaniya po dannym VNP 1979 goda po RRP Kirgizskoy SSR (v novykh granitsakh)* [Distribution of the population by sex, age, nationality, language, education, marital status and source of livelihood according to the 1979 All-Union Population Census for the Kirghiz SSR (within the new boundaries)]. (1979). TsGA KR. F. 105. Op. 32. DSP. D. 35. 123 l. (In Russian).
- Perepis' naseleniya i zhilishchnogo fonda Kyrgyzskoy Respubliki 2022 goda: Kniga II v tablitsakh. Naselenie Kyrgyzskoy Respubliki* [Population and Housing Census of the Kyrgyz Republic 2022: Book II in tables. Population of the Kyrgyz Republic]. (2023). Bishkek. 432 p. (In Russian).
- Chislennost' postoyannogo naseleniya Kyrgyzskoy Respubliki po otdel'nym natsional'nostyam v 2009–2019 gg.* [Permanent population of the Kyrgyz Republic by selected nationalities in 2009–2019]. Available at: <http://www.stat.kg/ru/statistics/naselenie/> (Accessed: 12 November 2025). (In Russian).
- Shakhnarovich, A.M. (1991) Rodnoy yazyk: ontogeneticheskiy podkhod [Native language: An ontogenetic approach], *Russkiy yazyk v SSSR* [Russian Language in the USSR], no. 7, pp. 16–18. (In Russian).
- Kyrgyz Respublikasynda 2009-zhylgy el zhana turay zhai fondun kattoo. II kitep (birinchi bölüm). Kyrgyzstandyn kalky* [Population and Housing Census of the Kyrgyz Republic 2009. Book II (Part One). Population of Kyrgyzstan]. (2010). Bishkek, p. 95. (In Kyrgyz).
- Ivanishyn, V. and Radevych-Vynnyts'kyi, Ya. (1994) *Mova i natsiya* [Language and nation]. Drohobych: Vydavnycha firma «Vidrodzhennya». 218 p. (In Ukrainian).
- Başkapan, F. (2025) *Kirgizistan'da yaşayan Tatar Türklerinin dil tercihleri, sürdürümleri, tutumları ve etnik dilsel canlılıkları* [Language preferences, maintenance, attitudes and ethnolinguistic vitality of Tatar Turks living in Kyrgyzstan]. Doctoral dissertation. 209 p. (In Turkish).



Аниса Р. Бикбулатова

Доктор исторических наук, профессор,
Кыргызский национальный университет им.
Ж. Баласагына,
Бишкек, Кыргызская Республика.

Адрес для корреспонденции:

720077 Кыргызская Республика,
г. Бишкек, ул. Тыналиева, д. 36/9.

Эл. адрес: tataroved.anisa@yandex.com
<https://orcid.org/0009-0003-4638-9541>

Anisa R. Bikbulatova

Doctor of Historical Sciences, Professor,
Kyrgyz National University named after
J. Balasagyn,
Bishkek, Kyrgyz Republic.

Correspondence address:

36/9 Tynaliev Street,
Bishkek 720077,
Kyrgyz Republic.

Email address: tataroved.anisa@yandex.com
<https://orcid.org/0009-0003-4638-9541>

Для цитирования: *Бикбулатова А.Р.* Татарский язык в Кыргызстане: динамика функционального развития и сферы применения // Социолингвистика. 2026. № 2. С.116–137. DOI: 10.37892/2713-2951-2026-02-06

For citation: *Bikbulatova A.R.* The Tatar language in Kyrgyzstan: dynamics of functional development and domains of use // Sociolinguistika. 2026. No. 2. Pp. 116–137. DOI: 10.37892/2713-2951-2026-02-06

Заявление о конфликте интересов | Conflict of interest statement

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

The article was submitted 02.09.2025;
approved after reviewing 17.06.2026;
accepted for publication 26.08.2026.